



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
CONSELHO DE ENSINO, PESQUISA E EXTENSÃO**

**ANEXO II DA RESOLUÇÃO Nº 41/2011 - CEPE
ABERTURA DE PROCESSO SELETIVO SIMPLIFICADO**

OFÍCIO Nº 008/2024/DLL/CCHN/UFES

Vitória/ES, 27 de fevereiro de 2024.

À Diretora do Departamento de Gestão de Pessoas/PROGEP/UFES
Sr.ª Ariana Lírio Pandini Fonseca

Assunto: Abertura de Processo Seletivo para contratação de Professor Substituto

Prezada Diretora,

Solicitamos abertura de Processo Seletivo Simplificado para contratação de Professor Substituto, em decorrência de afastamento para Pós-Doutorado, conforme informações abaixo:

1. **Número de vagas:** 01 (uma)
2. **Área de conhecimento:** Linguística Aplicada / Tradução e Interpretação de Libras e Língua Portuguesa.
3. **Regime de trabalho:** 40 (quarenta) horas semanais
4. **Titulação mínima exigida:**
Graduação: Bacharelado em Letras ou Linguística ou Tradução e Interpretação ou Licenciatura em qualquer área.
Pós-graduação: Especialista em Ciências da Linguagem ou Educação ou Educação Bilíngue ou Educação de Surdos ou Educação Especial ou Educação Inclusiva ou Estudos da Tradução ou Estudos Linguísticos ou Estudos Literários ou Letras ou Letras Vernáculas ou Libras ou Língua Portuguesa ou Linguística ou Linguística Aplicada ou Literatura ou Práticas de Tradução e Interpretação em Libras ou Tradução e Interpretação em Libras e Língua Portuguesa ou Tradução e Interpretação Libras-Português ou Tradução e Interpretação em Libras.
5. **Motivo da vaga:** Afastamento para pós-doutorado (Port. 692-2024)
6. **Nome da vaga a ser utilizada:** Flávia Medeiros Álvaro Machado
7. **Natureza do processo seletivo:** Prova de Aptidão Didática (presencial) e Prova de Títulos
8. **E-mail para inscrições e contato:** processoseletivo.dll.ufes@gmail.com
9. **Período das inscrições:** 0h do dia 11/03/2024 até às 23h59 do dia 13/03/2024 (Horário de Brasília);
10. **Data provável da Prova de Aptidão Didática** presencial: a partir de 21/03/2024;
Obs.: A aula deverá ser ministrada em LIBRAS; Duração de 30 minutos;
11. **Acompanhamento dos resultados:** <https://letras.ufes.br/pt-br/apresentacao>.
12. **Comissão de inscrição/seleção:**
Leonardo Lúcio Vieira-Machado (Presidente)
Jeff Jeffa Moreira Santana (membro)
Mário Cláudio Simões (membro)
Daniella Bertocchi Moreira (Suplente)

PONTOS PARA SORTEIO DA PROVA DE APTIDÃO DIDÁTICA

1. Aspectos linguísticos e gramaticais da Libras;
2. Sistemas de transcrição e escrita de línguas de sinais;
3. Estudos da Tradução e da Interpretação de Línguas de Sinais;
4. Políticas linguísticas, de tradução e interpretação;
5. Tradução e interpretação de línguas de sinais e línguas vocais em contextos artístico-culturais e literários;
6. Tradução e interpretação de línguas de sinais e línguas vocais em contextos educacionais;



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
CONSELHO DE ENSINO, PESQUISA E EXTENSÃO**

7. Tradução e interpretação de línguas de sinais e línguas vocais em contextos jurídicos;
8. Tradução e interpretação de línguas de sinais e línguas vocais em contextos de saúde;

BIBLIOGRAFIA SUGERIDA

1. ABREU, R. N.; SEVERO, C. G.; SANTOS, S. A. (Org.). Políticas, planejamentos e direitos linguísticos. **Travessias Interativas**, São Cristóvão, v. 10, n. 22, 2020. Disponível em: <https://periodicos.ufs.br/Travessias/issue/view/1054>. Acesso em: 17 nov. 2023.
2. ALBRES, N. A. **Intérprete educacional**: políticas e práticas em sala de aula inclusiva. São Paulo: Harmonia, 2015.
3. ALBRES, N. A.; NEVES, S. L. G. (Org.). **Libras em estudo**: política linguística. São Paulo: Feneis, 2013.
4. BASSNETT, S. **Estudos da tradução**. Trad. Sônia T. Gehring, Letícia V. Abreu e Paula A. R. Antinolfi. Porto Alegre: Editora da UFRGS, 2005.
5. BRITO, L. F. **Por uma gramática de línguas de sinais**. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro; UFRJ, Departamento de Linguística e Filologia, 1995.
6. CAMPELLO, A. R. S. Intérprete surdo de língua de sinais brasileira: o novo campo de tradução/interpretação cultural e seu desafio. **Cadernos da Tradução**, Florianópolis, v. 1, n. 33, p. 143–167, 2014. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/2175-7968.2014v1n33p143>. Acesso em: 17 nov. 2023.
7. CHAVEIRO N.; BARBOSA, M. A.; PORTO, C. C. Revisão de literatura sobre o atendimento ao paciente surdo pelos profissionais da Saúde. **Revista da Escola de Enfermagem**, São Paulo, v. 42, n. 3, p. 578–583, 2008. Disponível em: <https://doi.org/10.1590/S0080-62342008000300023>. Acesso em: 17 nov. 2023.
8. LACERDA, C. B. F. **Intérprete de Libras**: em atuação na educação infantil e no ensino fundamental. Porto Alegre: Mediação, 2009.
9. LEITE, E. M. C. **Os papéis do intérprete de Libras na sala de aula inclusiva**. Rio de Janeiro: Arara Azul, 2005.
10. LIMBERGER, B. K.; KÜRSHCNER, S.; ALTENHOFEN, C. V.; MOZZILLO, I. (Org.). Línguas minoritárias. **Linguagem & Ensino**, Pelotas, v. 23, n. 4, 2020. Disponível em: <https://periodicos.ufpel.edu.br/index.php/rle/issue/view/985>. Acesso em: 17 nov. 2023.
11. LOPES, M. C. **Surdez & Educação**. 2. ed. Belo Horizonte: Autêntica, 2011.
12. MACHADO, F. M. A. **Conceitos abstratos**: escolhas interpretativas de português para Libras. Curitiba: Appris, 2017.
13. MASUTTI, M. L. **Tradução cultural**: desconstruções logofonocêntricas em zonas de contato entre surdos e ouvintes. 2007. 165 f. Tese (Doutorado em Literatura) – Programa de Pós-Graduação em Literatura, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2007.
14. NICOLOSO, S. **Uma investigação sobre marcas de gênero na interpretação de língua de sinais brasileira**. 2010. 208 f. Dissertação (Mestrado em Estudos da Tradução) – Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2010.
15. OUSTINOFF, M. **Tradução**: história, teorias e métodos. Trad. Marcos Marcionilo. São Paulo: Parábola, 2011.
16. PAGANO, A.; ALVES, F.; MAGALHÃES, C. **Traduzir com autonomia**: estratégias para o tradutor em formação. São Paulo: Contexto, 2000.
17. PAGURA, R. A interpretação de conferências: interfaces com a tradução escrita e implicações para a formação de intérpretes e tradutores. **DELTA**, São Paulo, v. 19, n. especial, p. 209–236, 2003.
18. PEREIRA, M. C. P.; NOGUEIRA, T. C. (Org.). Tradução e Interpretação de Línguas de Sinais. **Translatio**, Porto Alegre, n. 15, 2018. Disponível em: <https://seer.ufrgs.br/index.php/translatio/issue/view/3512>. Acesso em: 17 nov. 2023.
19. QUADROS, R. M.; SILVA, J. B.; ROYER, M.; SILVA, V. R. (Orgs.). **A Gramática da Libras**. Volume 1. Rio de Janeiro: INES, 2023. Disponível em: <https://www.gov.br/ines/pt-br/central-de-conteudos/publicacoes-1/gramatica-da-libras-volume-1>. Acesso em: 17 nov. 2023.



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
CONSELHO DE ENSINO, PESQUISA E EXTENSÃO**

20. QUADROS, R. M. **Libras**. São Paulo: Parábola, 2019.
21. QUADROS, R. M. (Org.). Tradução e Interpretação de Línguas de Sinais. **Cadernos de Tradução**, Florianópolis, v. 2, n. 26, 2010. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/issue/view/1508>. Acesso em: 17 nov. 2023.
22. RECKELBERG, S.; SANTOS, S. A. Intérpretes de Libras-português: dificuldades e desafios no contexto jurídico. **Revista Sinalizar**, Goiânia, v. 4, p. 1–18, 2019. Disponível em: <https://revistas.ufg.br/revsinal/article/view/57747>. Acesso em: 17 nov. 2023.
23. RIGO, N. S. **Textos e contextos artísticos e literários**: tradução e interpretação em Libras - Volume II. Petrópolis: Editora Arara Azul, 2020. Disponível em: <https://editora-arara-azul.com.br/site/e-books>. Acesso em: 17 nov. 2023.
24. RIGO, N. S. **Textos e contextos artísticos e literários**: tradução e interpretação em Libras - Volume III. Petrópolis: Editora Arara Azul, 2020. Disponível em: <https://editora-arara-azul.com.br/site/e-books>. Acesso em: 17 nov. 2023.
25. RIGO, N. S. **Textos e contextos artísticos e literários**: tradução e interpretação em Libras - Volume I. Petrópolis: Editora Arara Azul, 2019. Disponível em: <https://editora-arara-azul.com.br/site/e-books>. Acesso em: 17 nov. 2023.
26. RODRIGUES, C. H.; GALÁN-MAÑAS, A.; SILVA, R. C. (Org.). Estudos da Tradução e da Interpretação de Línguas de Sinais: atualidades, perspectivas e desafios. **Cadernos de Tradução**, Florianópolis, v. 41, n. esp. 2, 2021. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/issue/view/3017>. Acesso em: 17 nov. 2023.
27. RODRIGUES, C. H.; QUADROS, R. M. (Org.). **Estudos da Língua Brasileira de Sinais**. Volume V. Florianópolis: Editora Insular, 2020.
28. RODRIGUES, C. H.; QUADROS, R. M. (Org.). Estudos da Tradução e da Interpretação de Línguas de Sinais. **Cadernos de Tradução**, Florianópolis, v. 35, n. esp. 2, 2015. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/issue/view/2296>. Acesso em: 17 nov. 2023.
29. SANTOS, S. A.; POLTRONIERI-GESSNER, A. V. O papel da tradução e da interpretação para grupos vulneráveis no acesso à justiça. **Revista da Defensoria Pública do Distrito Federal**, v. 1, n. 1, p. 69–84, 2019. Disponível em: <http://revista.defensoria.df.gov.br/revista/index.php/revista/article/view/15>. Acesso em: 17 nov. 2023.
30. SANTOS, S. A.; FRANCISCO, C. Políticas de tradução: um tema de políticas linguísticas? **Fórum Linguístico**, Florianópolis, v. 15, n. 1, p. 2939–2949, 2018. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/forum/article/view/1984-8412.2018v15n1p2939>. Acesso em: 17 nov. 2023.
31. SILVA, A. B.; GUMIERO, D. G. A formação de tradutores de escrita de língua de sinais em cursos técnicos de Libras no Espírito Santo. **Translatio**, Porto Alegre, n. 15, p. 290–304, 2018. Disponível em: <https://seer.ufrgs.br/index.php/translatio/article/view/81336>. Acesso em: 17 nov. 2023.
32. SILVA, A. D. S.; COSTA, E. S.; BÓZOLI, D. M. F.; GUMIERO, D. G. Os sistemas de escrita de sinais no Brasil. **Revista Virtual de Cultura Surda**, Petrópolis, n. 23, p. 1–30, 2018. Disponível em: https://editora-arara-azul.com.br/site/revista_edicoes/detalhes/59. Acesso em: 17 nov. 2023.
33. SOUZA-JÚNIOR, J. E. G. (Org.). Tradução e interpretação das línguas de sinais. **Belas Infieis**, Brasília, v. 5, n. 1, 2016. Disponível em: <https://periodicos.unb.br/index.php/belasinfieis/issue/view/988>. Acesso em: 17 nov. 2023.
34. VASCONCELLOS, M. L.; ARCEGO, E.; COSTA, M. P. P.; SANTOS, W. (Org.). **Formação de intérpretes e tradutores**: desenvolvimento de competências em situações pedagógicas específicas (volume 1). Campinas: Pontes Editores, 2020.
35. VIEIRA-MACHADO, L. M. C.; MARTINS, V. R. O.; WITCHES, P. H. (Org.). Estudos Linguísticos, Estudos da Tradução e Interpretação de Línguas de Sinais. **Revista (Con)Textos Linguísticos**, Vitória, v. 15, n. 32, 2021. Disponível em: <https://periodicos.ufes.br/contextoslinguisticos/issue/view/1359>. Acesso em: 17 nov. 2023.



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
CONSELHO DE ENSINO, PESQUISA E EXTENSÃO**

36. WITCHES, P. H.; MORAIS, S. O. Interpretação de língua de sinais no Brasil de 1907 a 1959. **Belas Infiéis**, Brasília, v. 10, n. 1, p. 1–20, 2021. Disponível em: <https://periodicos.unb.br/index.php/belasinfiéis/article/view/36074>. Acesso em: 17 nov. 2023.
37. ZAIDAN, J. C. S. M. (Org.). Tradução e Transformação Social. **Percursos Linguísticos**, Vitória, v. 9, n. 21, 2019. Disponível em: <https://periodicos.ufes.br/percursos/issue/view/1076>. Acesso em: 17 nov. 2023.

Atenciosamente,
Prof. Mario Cláudio Simões
Chefe do Departamento de Línguas e Letras



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO

PROTOCOLO DE ASSINATURA



O documento acima foi assinado digitalmente com senha eletrônica através do Protocolo Web, conforme Portaria UFES nº 1.269 de 30/08/2018, por
MARIO CLAUDIO SIMOES - SIAPE 1172736
Chefe do Departamento de Línguas e Letras
Departamento de Linguas e Letras - DLL/CCHN
Em 27/02/2024 às 12:46

Para verificar as assinaturas e visualizar o documento original acesse o link:
<https://api.lepisma.ufes.br/arquivos-assinados/883469?tipoArquivo=O>